

### TRADUCTION

#### I- a) Trouvez l'équivalent arabe des termes soulignés puis traduisez ce texte vers l'arabe.

La pollution sauvage des élections

Des banderoles en plastique ou en tissu, des posters de papier de formes, tailles et couleurs différentes . La période électorale que traverse en ce moment l'Égypte provoque un vrai déluge de pollution visuelle dans les rues. Aucune réglementation n'organise ce type d'affichage, c'est la loi de la jungle qui règne sur le nombre, l'emplacement et le format des écriteaux et pancartes.

La seule restriction est celle qui interdit aux candidats et aux partis politiques de placer des affiches sur un monument, un arbre, ou à proximité d'un lieu de vote. Les écriteaux ne doivent pas entraver la circulation automobile et piétonne. Dans ce vide juridique, ce sont les politiques qui décident du décor urbain dans lequel les électeurs vivront pendant les quarante jours du scrutin.

#### b) Trouvez l'équivalent français des termes soulignés et traduisez ce texte vers le français.

السحب السوداء التي أصبحت من معالم السماء في مصر بجانب القرى التي تختبئ من دخان المكامير، كانت اسباب كافية للجمعية العلمية المصرية لتطوير انتاج الفحم لعمل دراسات لمعالجة هذه الصناعة البدائية في مصر و تمثل مكامير الفحم المصرية صداع في رأس الاجهزة المعنية وهو ما عبر عنه ماجد جورج رئيس جهاز شئون البيئة في مصر في تصريح سابق بقوله هذه المكامير لم تحصل على رخصة لمزاولة المهنة ولا يوجد سجل يوضح الحالة البيئية لها، ولا تراعي أبسط إجراءات السلامة البيئية، وصدر ضد معظمها قرارات اغلاق ولم تنفذ ، لأن هناك قرى كاملة تعتمد عليها كمورد للرزق، لهذا يري عويس سعيد مدير عام جهاز البيئة بالفيوم ان الحل لمعالجة مشكلة مكامير الفحم النباتي في مصر هو اما بتطوير هذه الصناعة في امكانها الحالية او بنقلها خارج الكتل السكنية، وحتى تطبيق حل من الاثنين يبقي دخان مكامير الفحم يتصاعد إلى السماء ليعلن عن نفسه باسم السحابة السوداء.

## **II) a )Traduisez les deux textes suivant vers l'arabe**

### L'échec stratégique des libéraux

La deuxième phase des élections législatives, à la veille de l'attaque musclée des forces armées contre les manifestants en sit-in devant le siège du Conseil des ministres, confirme les premiers résultats. Le dépouillement des bulletins de vote s'est déroulé alors que le sang des jeunes révolutionnaires coulait rue Qasr Al-Aini et de nouveau place Tahrir.

Ces législatives « libres » auxquelles la majorité des révolutionnaires participent pour la première fois, ont vu la confirmation de la domination des Frères musulmans et de la percée des salafistes. Les partis libéraux et les mouvements issus de la révolution anti-Moubarak sont arrivés en troisième et quatrième positions, loin derrière les islamistes. Le taux de participation à la deuxième phase des législatives égyptiennes a été de 67 %, d'après la commission électorale.

b)

### Fin de vacances

Les derniers jours du mois d'août avaient été lourds et pluvieux. Mais septembre s'ouvrit par une période délicieuse. Il tombait encore quelques averses, mais elles se plaçaient à la fin de nuit et duraient très peu. Le matin était d'une transparence et d'une pureté naïve qui donnait envie de partir tout de suite pour n'importe quelle promenade. Il venait alors des nuages, mais ils étaient tout blancs. L'air était frais.

## **c) Traduisez vers le français**

كندا تحذر من صعود قوي سياسية أسوأ من نظام مبارك تسيطر على " مصر الديمقراطية الجديدة"

في انعكاس واضح للقلق الغربي من التطورات المتلاحقة في الشرق الأوسط ، أعرب رئيس الوزراء الكندي ستيفن هاربر أمس عن مخاوف بلاده المتصاعدة من أن تؤدي الصراعات الراهنة في مصر إلى صعود قوي أسوأ من الرئيس المخلوع حسني مبارك تسيطر على مقاليد السلطة في مصر الديمقراطية الجديدة. وأوضح هاربر - في حديث لشبكة سي.بي.تي.في الإخبارية- أنه لا يمكن إنكار وجود قوي ترغّب في قرار الديمقراطية والتقدم في مصر ، إلا أنه من الواضح أن هناك قوي أخرى ترغّب في تحول البلاد إلى كيان أسوأ كثيراً مما كانت عليه من قبل بدون الإشارة إلى ما هية هذه القوي أو إذا ما كان يشير إلى حكم المجلس الأعلى للقوات المسلحة أم إلى القوي الإسلامية الصاعدة.